

MINISTERUL CULTURII  
DIRECȚIA MUZEELOR ȘI COLECȚIILOR  
MUZEUL JUDEȚEAN SATU MARE

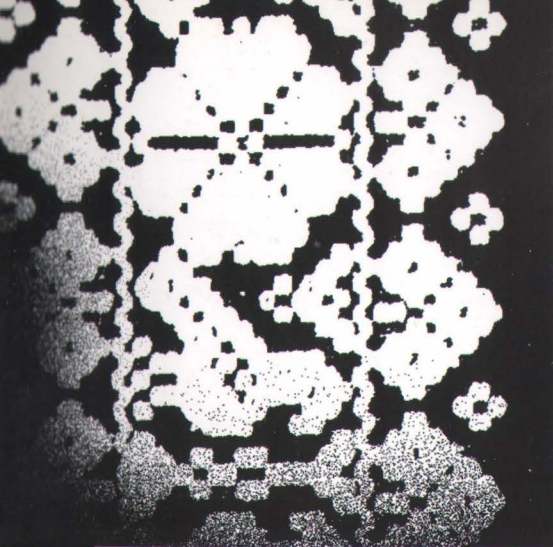
# MUZEE DE ETNOGRAFIE

## DIN JUDEȚUL SATU MARE



ETHNOGRAPHICAL MUSEUMS  
IN SATU MARE COUNTY





**Muzeul Județean Satu Mare**

B-dul Dr. Vasile Lucaciu, nr. 21

Tel. 061/737526

Fax. 061/736761

Autor:

**Daniela Oltean**

Traducere:

**Speranța Pop, Imre Nogradi**

Redactare pe calculator:

**Nicoleta Bledea**

Tipar și Design:

**S.C. GEDO S.R.L. Cluj-Napoca**



Ținuturile sătmărene se înfățișează ca fiind o străveche vatră de cultură și civilizație, caracterizată prin originalitate, atât în organizarea vieții sociale locale cât și în cultura materială, în manifestările vieții spirituale și stilul artei populare.

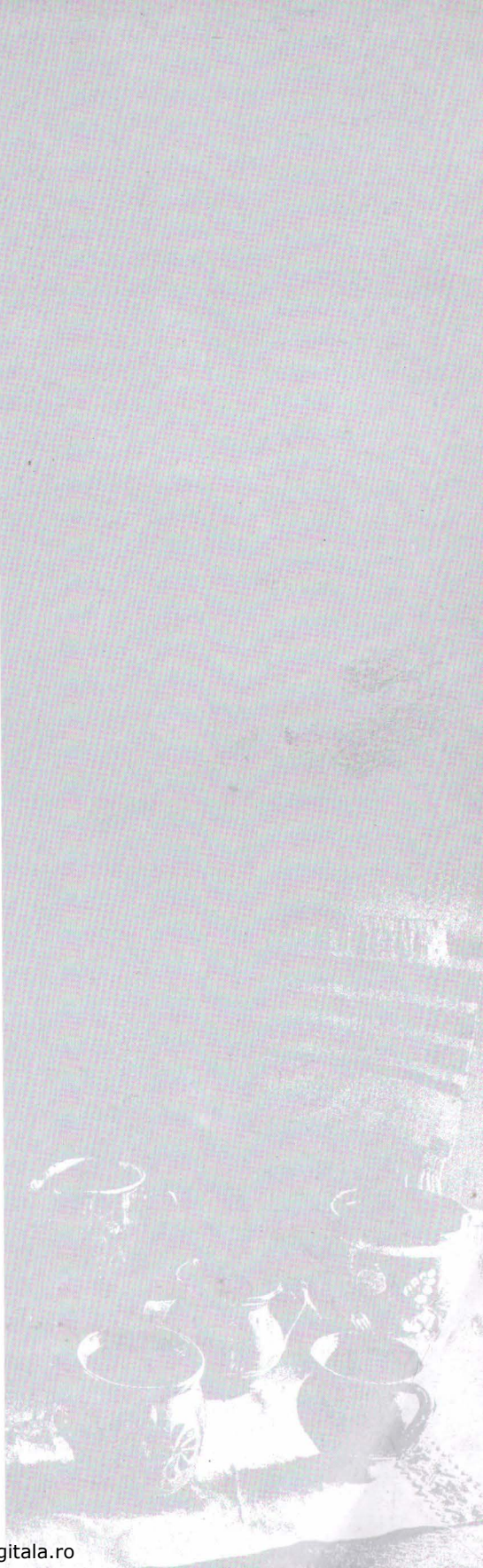
Pe meleagurile județului nostru se disting 3 zone etnografice: Țara Oașului, Câmpia Someșană și Codru, zone cunoscute nu numai în țară ci și peste hotare, datorită priceperii cu care oamenii acestor ținuturi au știut să păstreze peste veacuri ceea ce are mai de preț un popor: creația sa materială și spirituală.

O expoziție de etnografie din cadrul unui muzeu are deci menirea de a scoate la lumină și a pune în evidență această moștenire, de a fi dovada concludentă a ceea ce au creat locuitorii meleagurilor sătmărene, a modului lor de viață, de la începuturi până la marea trecere.

Muzeele de etnografie simbolizează la ora actuală îngemănarea atotcuprinzătoare dintre cercetare, conservare și valorificarea expozițională a universului valorilor patrimoniului cultural popular, reprezentând totodată locul în care valoarea artefactelor este cel mai concludent exprimată prin evidențierea trăsăturilor utilitare, tehnice și artistice.

Modul în care toate aceste trăsături se împletesc și regăsesc într-un obiect ce de multe ori pare banal, este de-a dreptul surprinzător, dovedind că talentul creator și artistic al țaranului, talent înăscut cu siguranță prin putere Divină, depășește de multe ori orice talent format și dobândit la școli înalte.

Muzeele de etnografie din județul Satu Mare reprezintă în același timp și identitățile etnoculturale ale minorităților naționale ce trăiesc în această parte de țară, ce se bucură de atributele multiculturalității, devenind astfel simboluri ale comunității în mijlocul cărora ființează. În organizarea lor expozițională s-a încercat ca elementele specifice vieții rurale să fie încadrate în contextul social, istoric și cultural, caracteristic zonei și comunității pe care o reprezintă.





Satu Mare county appears as being an ancient hearth of culture and civilization characterized by originality, regarding both the organization of local social life and the material culture as well as the manifestations of spiritual life and the style of folk art.

In our county one can distinguish 3 ethnographical zones: Țara Oașului (Oașului country) Câmpia Someșană (The plain of Someș) and Zona Codru (Codru zone). These are known not only in the country but also abroad thanking to the skill of the people living here, who knew very well how to keep over the centuries the most valuable thing for them, their material and spiritual creation.

So the aim of an ethnographical exhibition is to give emphasis to this heritage, and to be a conclusive proof of what the people living in these places have created, and to show their way of living, from the beginnings till the "great passing" (death).

Nowadays ethnographical museums symbolize the all-inclusive combination of scientific research, conservation and exhibition of the universe of folk art. At the same time they represent the place where the value of artefacts is most conclusively expressed by emphasising the features used, both technical and artistic.

The way these features combine and can be found in an object that quite often appears commonplace, it's surprising indeed, proving that the creative and artistic talent of peasants, certainly inborn by divine power, often overtakes any talent formed or obtained in famous schools.

The ethnographical museums from Satu Mare county represents at the same time the ethnocultural identities of national minorities which live in this part of the country, which possesses the attributes of multiculturality. These museums become thus symbols of the communities which they exist in. When organizing the exhibitions we tried to frame the elements specific for rural life in the social, hystorical and cultural context that is characteristic for the zone and the community they represent.





# SATU MARE

## Municipiu reședință de județ *Castrum Zothmar, 1213*

Sediul Muzeului Județean Satu Mare, adăpostește la etajul al II-lea expoziția de bază a secției de etnografie, ce a fost vernisată în luna decembrie a anului 1992, ea dorindu-se a fi o reflectare a caracteristicilor etnoculturale sătmărene, folosind în acest scop cele mai reprezentative obiecte din zestrea noastră etnografică.

Prima sală este dedicată costumului popular, portul fiind cel care exteriorizează cel mai bine caracterul etnic al unui popor, este cel care dă notă distinctivă, specifică fiecărei zone etnografice.

A doua și a treia sală reflectă principalele și cele mai vechi ocupații ale băștinașilor ce locuiesc în aceste ținuturi: agricultura și creșterea animalelor, ca ocupații auxiliare fiind prezentate: pescuitul, viticultura, pomicultura și albinăritul.

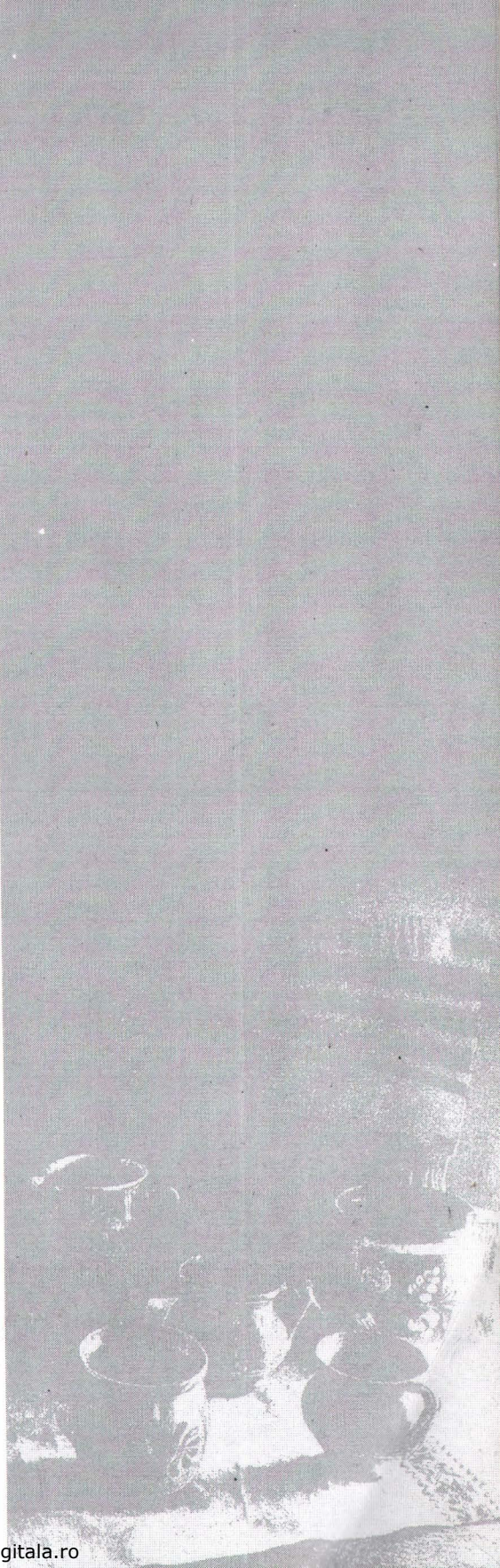
Sala a patra este sala meșteșugurilor, căci meșterii țărani sunt cei care au modelat argila, au prelucrat lemnul, au făcut plugurile, au făurit primele unelte și instalații care au stat la baza dezvoltării tehnicii și industriei.

Un loc aparte în această sală îl ocupă olăritul, ponderea revenindu-i vestitului centru ceramic de la Vama.

În sala a cincea este prezentată una din cele mai intense activități casnice, prelucrarea fibrelor textile, alături de variatele ei produse cu rol utilitar sau decorativ, ce au devenit cu timpul unul din cele mai importante domenii de manifestare a artei populare.

Ultima sală prezintă elemente specifice arhitecturii populare din județul Satu Mare, iar atmosfera și ambianța caselor țărănești este redată prin amenajarea a 4 interioare caracteristice zonelor etnografice sătmărene: interior codrenesc, oșenesc, maghiar și șvăbesc.

Toate obiectele expuse vin spre a dovedi priceperea prelucrării diverselor materii prime, armonioasa repartizare a culorilor și motifelor decorative, talentul creator și capacitatea țăranului de a îmbina utilul cu frumosul.







MUZEUL SATU MARE  
SATU MARE MUSEUM



The center of Satu Mare Territorial Museum, houses at the second floor the main exhibition of the ethnographical department, which was inaugurated in December 1992 wishing to be a reflection of the ethnocultural features from Satu Mare county, using for this reason the most representative objects from our ethnographical heritage.

The first hall is dedicated to the folk costume, the costume expressing the best way the ethnical character, of a people, giving a distinct note, characteristic for each ethnographical zone.

The second and the third hall reflects the main and the oldest occupations of the natives who lived here: agriculture and animal breeding, and as auxiliary occupations are presented: fishing, viticulture, fruit growing and beekeeping.

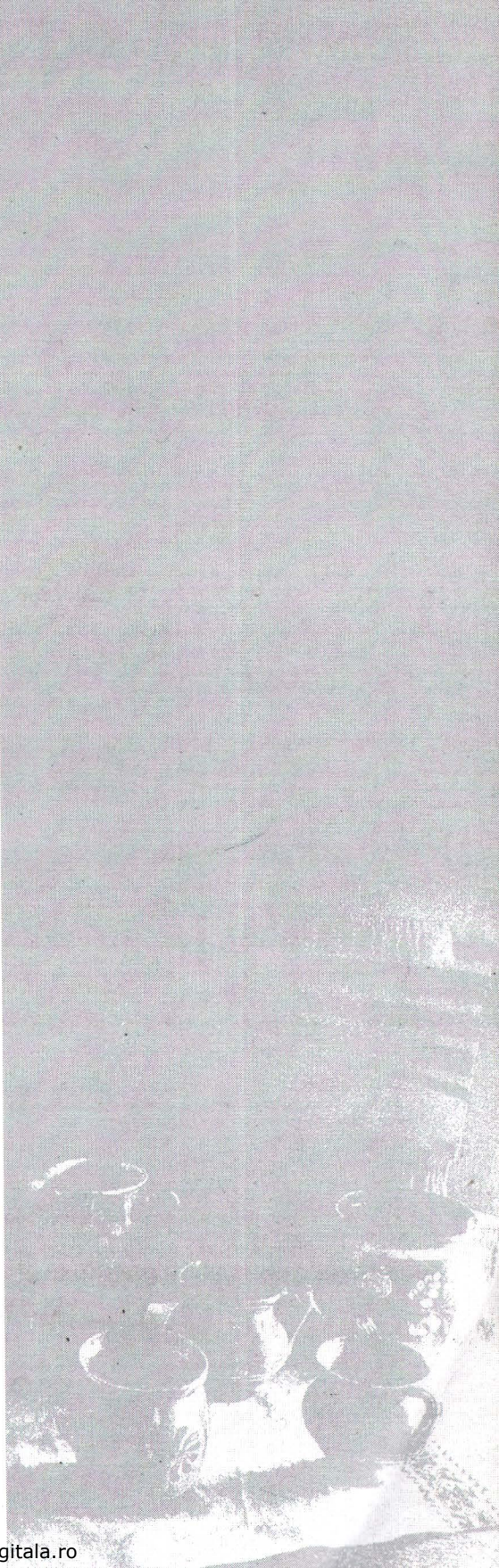
The fourth hall is the hall of trades, because peasant craftsmen were those who modelled clay, processed wood, made ploughs, created the first tools and installations which represented a basis for the development of technique and industry.

A special place in this hall is occupied by pottery, the greatest part of it coming from the famous pottery center from Vama.

In the fifth hall is illustrated one of the most intense household activities, the processing of textile fibres, beside their rich range of products with decorative and utilitarian role. These activities became very representative for the manifestation of folk art as time was passing by.

The last hall presents elements which are specific for the folk architecture of Satu Mare county. The atmosphere and the milieu is rendered by the arrangement of 4 interiors, characteristic for the ethnographical zones of Satu Mare county (interior from Codru zone, Oaşului zone, and Hungarian and Swabian interiors).

All the exhibited objects prove the skill of processing different raw materials. The harmonious distribution of colours and decorative motifs prove the creative talent and the capacity of peasants of joining useful and beautiful.







MUZEUL SATU MARE  
SATU MARE MUSEUM







MUZEUL SATU MARE  
SATU MARE MUSEUM







MUZEUL PETREȘTI  
PETREȘTI MUSEUM





Localitatea  
**PETREȘTI**

Prima atestare documentară: 1316,  
*poss.Mezeupetri*  
Satu Mare 35 km Carei 12km Petrești

Muzeul șvăbesc din localitatea Petrești a luat ființă în anul 1993, la inițiativa Primăriei Petrești și a Muzeului Județean Satu Mare. Acest muzeu păstrător al tradițiilor etnoculturale specifice populației șvăbești ce s-a așezat în ținuturile sătmărene începând cu anul 1712, este amenajat într-o gospodărie tipică arhitecturii populare germane, ridicată în anul 1881.

Gospodăria este formată din casă (construită în așa fel încât să poată conviețui familiile a două generații), șură și acareturi, la amenajarea lor muzeistică încercându-se o redare cât mai autentică a modului de viață caracteristic șvabilor sătmăreni.

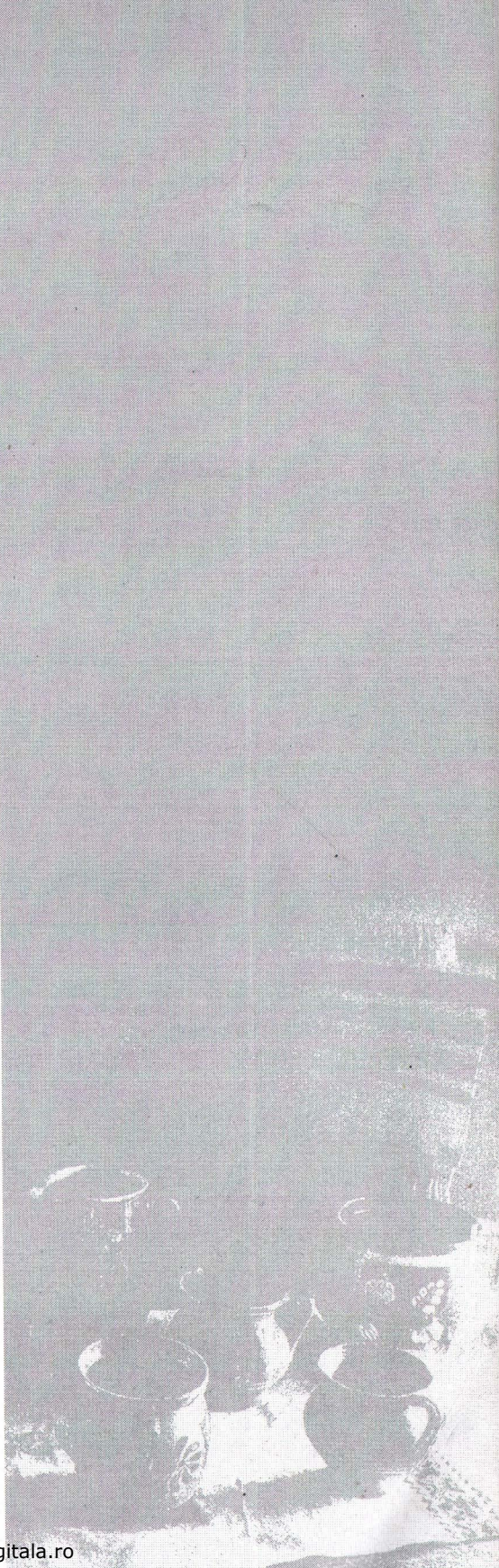
## PETREȘTI

locality

The first documentary attestation:1316,  
*poss.Mezeupetri*

The Swabian Museum from Petrești was inaugurated in 1993, at the initiation of Satu Mare Territorial Museum. This museum, being a keeper of specific etnocultural traditions characteristic for the Swabian population which settled down in these parts of the county beginning with 1712, is arranged in a housekeeping specific for the german architecture, built in 1881.

The house keeping consists of a house (built so that two generations could live together), a shed and other outbuildings. When arranging it as a museum, we tried to reproduce the authenticity of the Swabians way of living in Satu Mare county.





MUZEE ETNOGRAFICE  
din județul Satu Mare

ETHNOGRAPHICAL MUSEUMS  
in Satu Mare county



SATU MARE

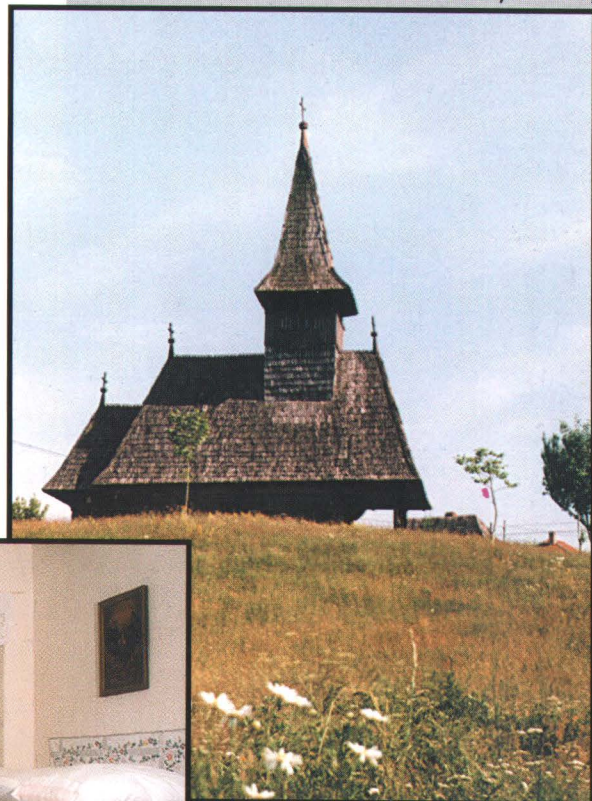


BOGDAND

TĂȘNAD







PETREȘTI



SCĂRIȘOARA





# NEW SCĂRIȘOARA

locality

Village founded after first world war (1924) by inhabitants from Scărișoara and Apuseni Mountains

The Museum was settled up as a mode of preservation for the typical folk traditions of the colonists settled here on the spring of 1924. The Museum from Scărișoara was reorganized on 1994 by the experts of County Museum Satu Mare.

The ethnographic collection, rich and diverse, includes more than 800 objects brought by villagers from their native zone, Apuseni Mountains and it is representative for their material and spiritual creation.

The house that shelters the ethnographic museum was built by villagers on the fourth decade of this century and includes 6 rooms:

Room 1-Peasant interior.

Room 2-Domestic textile industry.

Peasant costume.

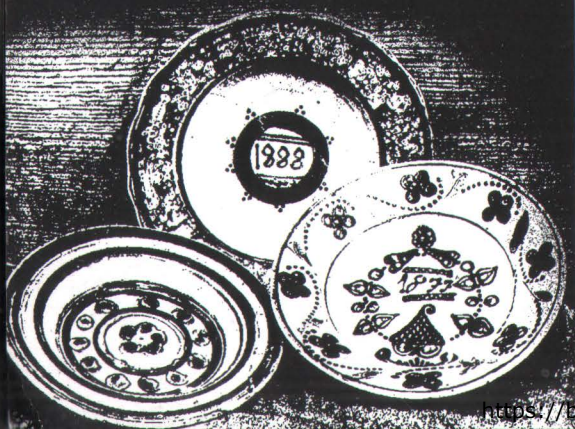
Room 3- Pottery.

Room 4-Peasant occupations.

Room 5-Handicraft workshops.

Room 6-Warehouse.

The ethnographic Museum from Scărișoara became a symbol of creativity and spirituality, characteristic of "Moți" colonists population settled down in this locality, where they built a new farmstead and adopted new traditions, typical of Satu Mare regions.



Localitatea

## SCĂRIȘOARA NOUĂ

Sat întemeiat după primul război mondial (1924), cu locuitori veniți din Scărișoara și Munții Apuseni

Satu Mare 35 km Carei 18km Pișcolt 7km Scărișoara Nouă

Înființat din dorința coloniștilor moți așezați în această localitate în primăvara anului 1924, tocmai ca un mod de păstrare a tradițiilor populare specifice acestora, Muzeul Moților din localitatea Scărișoara, a fost reorganizat în anul 1994 de către specialiștii Muzeului Județean Satu Mare.

Colecția etnografică a acestui muzeu, bogată și diversă, cuprinde peste 800 de obiecte aduse de moți din zona lor de origine, Munții Apuseni, fiind reprezentativă pentru creația materială și spirituală făurită de aceștia de-a lungul timpului.

Casa în care se află muzeul etnografic, construită de săteni în deceniul patru al secolului nostru, cuprinde 6 încăperi muzeistice organizate astfel:

Sala 1 - Interior țărănesc.

Sala 2 - Industria casnică textilă.

Port popular.

Sala 3 - Ceramică.

Sala 4 - Ocupații țărănești.

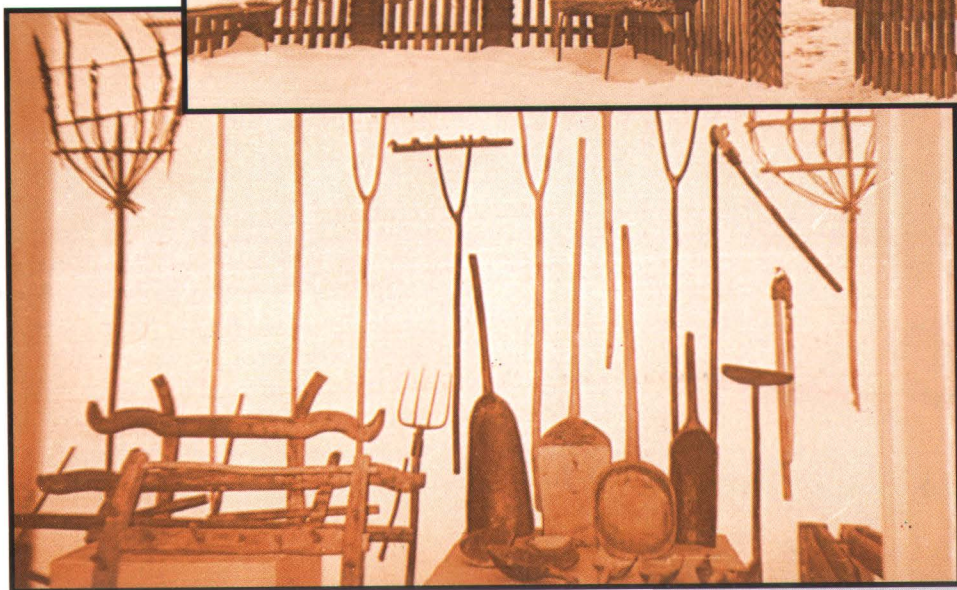
Sala 5 - Ateliere meșteșugărești.

Sala 6 - Depozit.

Muzeul etnografic de la Scărișoara a devenit un simbol al creativității și spiritualității caracteristice populației de coloniști moți așezați în această localitate, în care și-au întemeiat o nouă gospodărie și unde au deprins noi tradiții specifice meleagurilor sătmărene.



# MUZEUL SCĂRIȘOARA SCĂRIȘOARA MUSEUM





Localitatea  
**TĂȘNAD**

Prima atestare documentară:  
1246, *poss. Tusnad*

1968 primește statutul de oraș  
Satu Mare 35 km Carei 25 km  
Tășnad

Vechiul castel Cserey Fischer construit în anul 1771 adăpostește astăzi colecțiile Muzeului Orășenesc Tășnad.

Reorganizat în anul 1995, muzeul prezintă elemente specifice culturii materiale și spirituale din zona Tășnadului, mărturii ale evoluției istorice, predominând aspectele creativității de tip tradițional. Muzeul se face remarcat îndeosebi datorită existenței unor ateliere meșteșugărești complexe, în acest sens, sălile expoziționale fiind structurate pe idea prezentării principalelor ocupații și meșteșuguri practicate în zonă, aducând astfel în fața privitorului înțelepciunea și îndemânarea arhaică, simțul formelor și culorilor, ingeniozitatea și măiestria meșterului țăran.

## TĂȘNAD

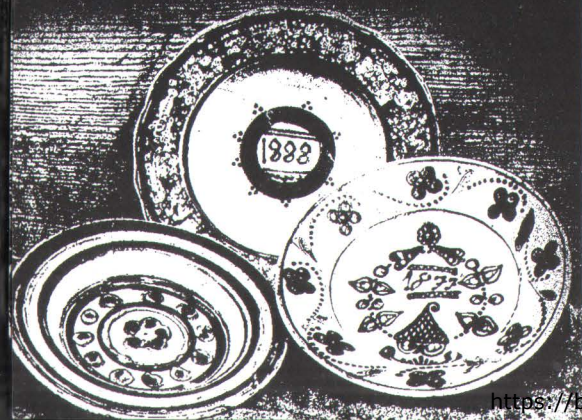
locality

First documentary attestation: 1246,  
*poss. Tusnad*

On 1968 it has the statute of town

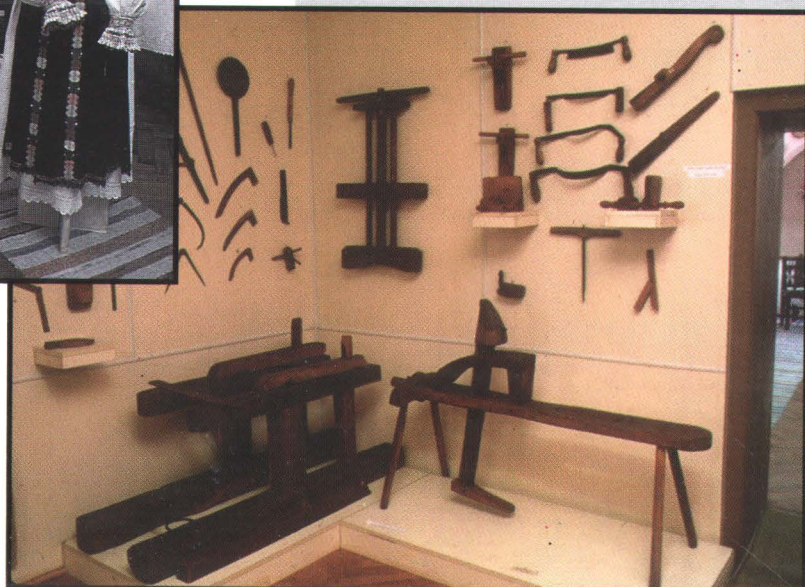
The old castle Cserey Fisher, built on 1771, shelters the collections of Townmuseum Tășnad.

Reorganized on 1995, the museum has typical elements of material and spiritual culture from Tășnad zone, evidences of historical evolution, prevailing traditional creativity aspects. The museum is remarkable because of complexe handicraft workshops. The exhibition halls are structured on presenting main occupations and handicrafts of the area, bringing for us the wisdom and archaic ability, the sense of colours and forms, the ingenuousness and art of peasant craftsmen.





# MUZEUL TĂȘNAD TĂȘNAD MUSEUM





# BOGDAND

locality

First documentary attestation:  
1383, *Bogdand*

The Hungarian Museum from Bogdand was inaugurated on June, 1997, being arranged in a house built about on 1880-1885.

In order to organize the museum we tried to reconstitute a dwelling that is typical of the Hungarian population that lives in the zone, observing the role and the utility of inhabited space.

The room that initially was destined to be an entry is used now for the exposition of documentary evidences concerning to Bogdand and neighbouring localities.

The inventory contains about 300 objects; the specificity of Hungarian culture and civilization is proved by utilitarian or exposure role, by colour and decorative motifs.

The house that shelters, in our days, the Hungarian Museum was acquired on 1982, it was restored on 1995-1997 and it belongs to Satu Mare County Museum.

At only 3 km by Bogdand, in Corund village, it may be visited the Wood Church "Saints Michael and Gabriel", monument built on 1723.

Localitatea

## BOGDAND

Prima atestare documentară: 1383, Bogdand

Satu Mare 19 km Ardud 20 km  
Acâș 8 km Supur 13 km Bogdand

MUZEUL MAGHIAR din localitatea Bogdand a fost vernisat în luna iunie a anului 1997, fiind amenajat într-o casă construită în jurul anilor 1880-1885.

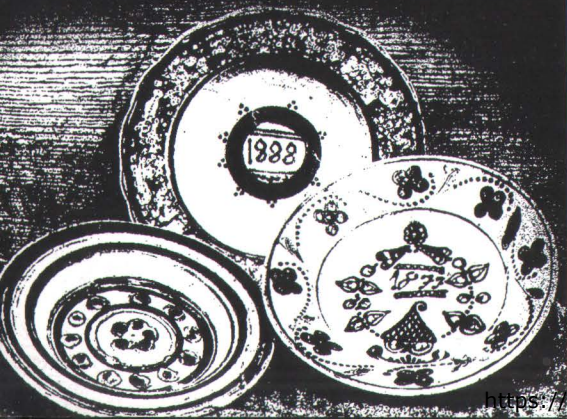
La organizarea muzeistică a casei s-a încercat o reconstituire a tipului de locuință specifică populației maghiare ce locuiește în această zonă, respectându-se rolul și utilitatea spațiului locuibil.

Încăperea ce inițial a fost destinată tindei, este utilizată pentru expunerea unor măturii documentare ce oglindesc aspecte ale istoriei Bogdandului și localităților învecinate.

Inventarul casei conține în jur de 300 de obiecte, care prin rolul utilitar sau decorativ, prin culoare și motive ornamentale, dovedesc specificitatea culturii și civilizației maghiare.

Casa care adăpostește astăzi Muzeul maghiar, a fost achiziționată în anul 1982, aflându-se în proprietatea Muzeului Județean Satu Mare, fiind restaurată în anii 1995-1997.

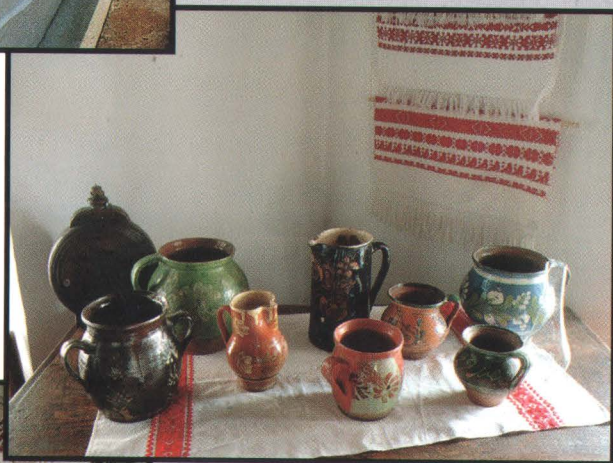
La doar 3 km de localitatea Bogdand, în comuna Corund, poate fi vizitată Biserica de lemn "Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril", monument construit în anul 1723.







# MUZEUL BOGDAND BOGDAND MUSEUM





# CHILIA

locality

(com. Homoroad)

The First documentary

attestation: 1370, *Păcaľalu*

The peasant house keeping from Chilia was built in the first half of the XX-th century, being characteristic for the folk architecture from the ethnographical zone of Codru.

The structure of this house keeping consists of the house, the shed, the pantry, and the hen coop.

The house was moved here from Homorodul de Sus, having an entrance room, 2 rooms and a pantry.

The shed, by its sizes, is the most monumental building of the house keeping owing to its multifunctionality: shelter for agricultural tools and means of transport, and shelter for fodder, cereals and animals.

The whole house keeping is in the property Satu Mare Territorial Museum, since 1971. Repairings were executed in 1993 and 1996.

Localitatea

## CHILIA

(com. Homoroad)

Prima atestare documentară: 1370, *Păcaľalu*

Satu Mare 23 km Tătărești 12 km  
Chilia

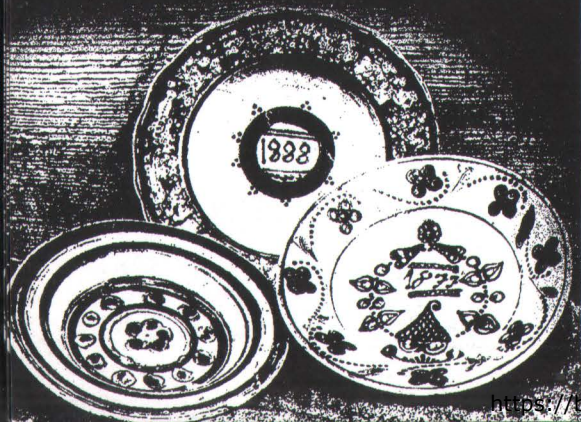
Gospodăria țărănească de la Chilia a fost construită în prima jumătate a secolului al XX-lea, fiind caracteristică arhitecturii populare din zona etnografică a Codrului.

Din structura gospodăriei fac parte casa, șura, găbănașul (cămară de alimente) și cotețul pentru păsări.

Casa a fost strămutată aici din Homorodul de Sus, fiind compusă din tindă, 2 camere și cămară.

Șura, prin dimensiunile pe care le are, este construcția cea mai monumentală din cadrul gospodăriei, ca o consecință directă a funcțiilor pe care le îndeplinește: adăpost pentru uneltele agricole și mijloacele de transport, pentru furaje, cereale și animale.

Întreaga gospodărie se află în proprietatea Muzeului Județean Satu Mare, din anul 1971. Lucrări de reparații au fost executate în anii 1993 și 1996.

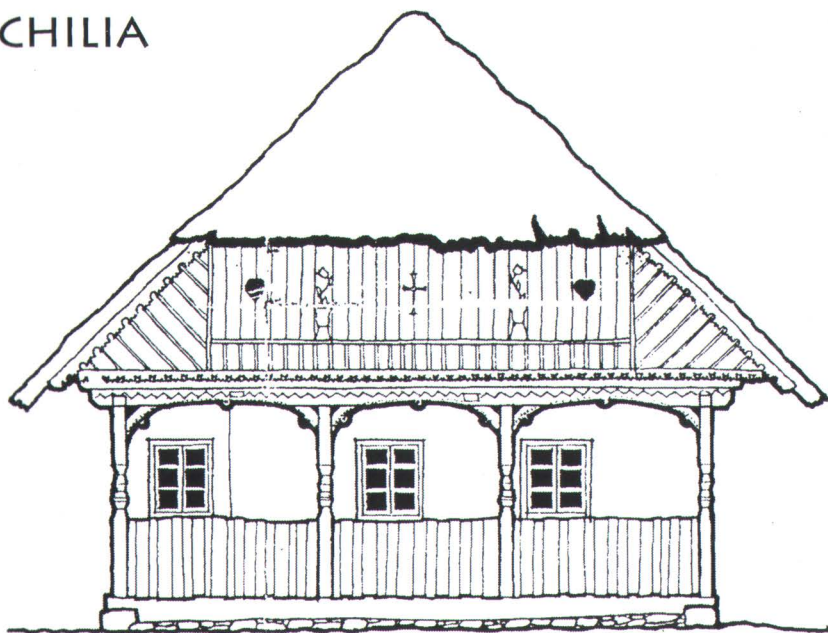




CĂLINEȘTI-OAȘ



CHILIA





# CĂLINEȘTI-OAȘ

locality

The First documentary

attestation: 1490, *Kalynhaza*

Peasant house from Călinești-Oaș, included on the national list of monuments, was built in 1727, following the style of the "old houses" so frequent in Oașului country, in the XVIII-XIX-th centuries.

This type of ancestral dwelling includes the house ("the clean room") the entrance room, the pantry and the porch. It was bought in 1991 by the Satu Mare Territorial Museum and even nowadays its ex-owners live in it.

In 1995-1996 there were executed some restoration works.

Localitatea

## CĂLINEȘTI-OAȘ

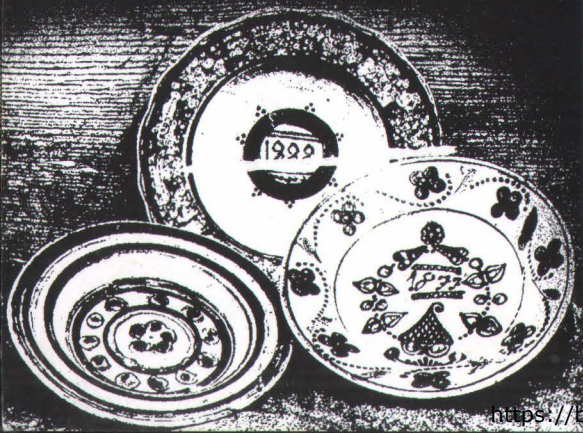
Prima atestare documentară: 1490, *Kalynhaza*

Satu Mare 23km Livada 22km Călinești-Oaș

Casa țărănească din Călinești-Oaș, inclusă pe Lista națională de monumente, a fost construită în anul 1727, respectând tipologia "caselor bătrânești" frecvent întâlnite în Țara Oașului, în secolele XVIII-XIX-lea.

Acest tip de locuință ancestrală cuprinde în plan casa (camera de locuit), tinda, cămara și târnațul. Ea a fost achiziționată în anul 1991 de către Muzeul Județean Satu Mare și este locuită și în prezent de foștii proprietari.

În anii 1995-1996 au fost executate lucrări de restaurare.





## INFORMAȚII UTILE

Muzeul Județean Satu Mare

Muzeul Șvăbesc

Muzeul Moților

Muzeul Orășenesc Tășnad

Muzeul Maghiar

Gospodărie Țărănească

Casă Țărănească

Program de vizitare:

Luni

Sâmbătă

Marti-Duminică

Toate aceste obiective muzeale sunt  
secții ale Muzeului Județean Satu Mare.

## USEFUL INFORMATION

County Museum Satu Mare

Swabian Museum

The museum of Motzi  
(population from Apuseni  
Mountains)

Townmuseum Tășnad

Hungarian Museum

Peasant farmstead

Peasant house

Visiting hours:

Monday

Saturday

Tuesday- Sunday

All these museal objectives are sections  
of The Satu Mare Territorial Museum.

B-dul Dr.Vasile Lucaciu, nr.21

Satu Mare, 3900, România

Tel:061/737526 Fax:061/736761

loc.Petrești, nr.405

loc.Scărișoara Nouă, com.Pișcolt

str.Lăcrămioarei, nr.14

Tel.061/825508

loc.Bogdand, nr.129

loc.Chilia nr.110, comuna Homoroad

loc.Călinești-Oaş, nr.97

- închis

- 10.00-14.00 - intrare gratuită

- 10.00-18.00

Dr.Vasile Lucaciu Avenue no.21,

Satu Mare, 3900, Romania

Tel:061/737526 Fax:061/736761

Petrești locality, no.405

New Scărișoara locality,

Pișcolt commune

Lăcrămioarei Street, no.14

Tel:061/825508

Bogdand locality, no.129

Chilia locality, no.110,

Homoroad commune

Călinești-Oaş locality, no.97

- closed

- 10.00 - 14.00 - free

- 10.00-18.00





**H**

## ARTA JUDEȚULUI SATU MARE SATU MARE COUNTY MAP

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1 Satu Mare  | 5 Bogdand      |
| 2 Petrești   | 6 Chilia       |
| 3 Scărișoara | 7 Călinești    |
| 4 Tășnad     | 8 Negrești-Oaș |

